

Symposium des Transferbereiches am 4. und 5. Dezember 2009

„TRANSFERRING LINGUISTIC KNOW-HOW INTO INSTITUTIONAL PRACTICE:
perspectivas y resultados – Perspektiven und Ergebnisse – perspectives and results“

Zeit-/Programmplanung (Stand 25.11.09)

Freitag, 4.12.09 (Aby-Warburg-Haus)

8.00	Anmeldung
9.00	Begrüßung
9.10-9.50	Grußworte Bernd Reinert (Staatsrat der Behörde für Wissenschaft und Forschung, Stadt Hamburg) Gabriele Löscher (Amtierende stellvertretende Präsidentin, Universität Hamburg) Oliver Huck (Prodekan für Forschung, Geisteswissenschaften, Universität Hamburg)
10.00	Dörte Utecht, Tobias Ruberg & Monika Rothweiler (Universität Hamburg, Transferprojekt T2): Die linguistisch kompetente Erzieherin? Ergebnisse aus dem Qualifizierungsmodul "Sprache, Sprachentwicklung, Spracherwerbsstörung und Mehrsprachigkeit für ErzieherInnen"
10.45	Kaffeepause
11.00	Marta Saceda Ulloa & Izarbe García Sánchez (Universität Hamburg, Transferprojekt T4): Research based support of the complementary Spanish school in Germany: point of departure, advances and prospects Diego Íñiguez Hernández (Spanischer Botschaftsrat für Bildung und Wissenschaft in Deutschland, Dänemark, Finnland, Norwegen und Schweden): Positive Auswirkungen des Bilingualismus auf die Integration und Schulausbildung von Kindern mit spanischem Migrationshintergrund
11.45	Kaffeepause
12.00	Christiane Fraedrich (Landesinstitut für Lehrerbildung und Schulentwicklung Hamburg) & Georg Maier (Universität Hamburg, Transferprojekt T1): "From all over the world to the classroom and back" - Varieties of English in the EFL classroom of German secondary schools
12.45	Mittagspause
14.00	Claudia Böttger (Universität Hamburg, Transferprojekt T3), Jim Blake (World2World GmbH) & Christina Blake (Communications across Cultures): Das Anwendungspotential von linguistischer Grundlagenforschung für den Transfer in die Wirtschaft: Textoptimierung in der mehrsprachigen Wirtschaftskommunikation

14.45	Ortrun Kliche & Birte Pawlack (Universität Hamburg, Transferprojekt T5): Diskursanalyse im Krankenhaus - Dolmetschfortbildung für zweisprachige Pflegekräfte
15.30	Kaffeepause
16.00	Karlfried Knapp (Universität Erfurt): Angewandte Linguistik als Problemlösen Shanley Allen (Boston University): Bilingualism and bilingual education among the Inuit of north-eastern Canada
17.00	Kaffeepause
17.15	Michael Boenigk (Hochschule Luzern): Zusammenarbeit zwischen Hochschule und Praxis – Ziele –Formen- Erfolgsfaktoren und Wirkungen Silvina Montrul (University Illinois): Dominant language transfer in Spanish heritage speakers and L2 learners in the interpretation of definite articles
18.15	Ende
20.00	Buffet im Völkerkundemuseum (nur mit Anmeldung)

Samstag, 5.12.09 (Ostflügel, Raum 221)

10.00	Begrüßung
10.30	Roundtable <i>Transfer in die mehrsprachige Zukunft I</i> Rolf-Barnim Foth (Senatskanzlei der Freien und Hansestadt Hamburg), Juliane House (Universität Hamburg), Karlfried Knapp (Universität Erfurt), Jochen Rehbein (Middle East Technical University Ankara), Franziska Larrá (Geschäftsführerin der Vereinigung Hamburger Kindertagesstätten gGmbH) <i>Weitere Personen aus dem öffentlichen Leben sind angefragt, die Namen werden noch bekannt gegeben</i>
12.00	Pause
12.15	Roundtable <i>Transfer in die mehrsprachige Zukunft II</i> Rolf-Barnim Foth (Senatskanzlei der Freien und Hansestadt Hamburg), Juliane House (Universität Hamburg), Karlfried Knapp (Universität Erfurt), Jochen Rehbein (Middle East Technical University Ankara), Franziska Larrá (Geschäftsführerin der Vereinigung Hamburger Kindertagesstätten gGmbH) <i>Weitere Personen aus dem öffentlichen Leben sind angefragt, die Namen werden noch bekannt gegeben</i>
ab 13.30 bzw. 14.00	Ausklang bei einem kleinen Snack vor Ort